

Deutsch	Slowakisch
1. Datum des Unfalls · Zeit	1. Dátum a čas nehody
2. Ort · Land · Ort	2. Miesto · krajina · oblasť
3. Verletzte, einschließlich Leichtverletzte · nein · ja	3. Zranení, vrátane ľahko zranených nie áno
4. Sachschäden an – anderen Fahrzeugen als · A und B · nein · ja – anderen Gegenständen als Fahrzeugen · nein · ja	4. Vecné škody – na iných vozidlách ako · A a B nie · áno — na iných predmetoch ako vozidlách · nie · áno
5. Zeugen · Namen, Anschriften, Telefon	5. Svedkovia – mená, adresy, telefón
6. Versicherungsnehmer/Versicherter (siehe Versicherungsbescheinigung) NAME · Vorname · Anschrift · Postleitzahl · Land · Telefon oder E-Mail:	6. Poistenec/Poistená osoba (pozri doklad o poistení vozidla) PRIEZVISKO · Meno · Adresa · Poštové smerovacie číslo · Krajina · Telefón alebo e-mail:
7. Fahrzeug · KRAFTFAHRZEUG · Marke, Typ · Amtliches Kennzeichen · Land der Zulassung · ANHÄNGER · Amtliches Kennzeichen · Land der Zulassung	7. Vozidlo MOTOROVÉ VOZIDLO – značka, typ, ŠPZ vozidla · Krajina evidencie vozidla · PRÍVES ŠPZ · Krajina evidencie vozidla
8. Versicherungsunternehmen (siehe Versicherungsbescheinigung) · NAME · Vertragsnummer · Nummer der grünen Karte · Versicherungsbescheinigung oder grüne Karte gültig · vom bis · Geschäftsstelle (oder Büro oder Makler) NAME · Anschrift · Land Telefon oder E-Mail · Sind die Sachschäden am Fahrzeug aufgrund des Vertrags versichert? · nein · ja	8. Poist'ovňa (pozri doklad o poistení vozidla) · NÁZOV · Číslo zmluvy · Číslo zelenej karty · Doklad o poistení vozidla alebo zelená karta platné · od do Obchodné miesto (alebo kancelária alebo maklér) NÁZOV · Adresa · Krajina · Telefón alebo e-mail · Sú poistené zmluvne vecné škody na vozidle? · nie · áno
9. Fahrer (siehe Führerschein) · NAME · Vorname · Geburtsdatum · Anschrift · Land · Telefon oder E-Mail Führerschein Nr. · Klasse (A, B, ...) Führerschein gültig bis	9. Vodič (pozri vodičský preukaz) · PRIEZVISKO meno · Dátum narodenia · Adresa · Krajina · Telefón alebo e-mail · Vodičský preukaz č. · Trieda (A B, ...) Vodičský preukaz platný do
10. Markieren Sie die ursprüngl. Aufprallstelle am Fahrzeug A/B durch einen Pfeil	10. Označte pôvodné miesto nárazu vozidla A/B šípkou
11. Sichtbare Schäden am Fahrzeug A/B:	11. Viditeľné poškodenie vozidla A/B:
12. UNFALLUMSTÄNDE · Kreuzen Sie jeweils das entsprechende Feld an, um die Skizze zu präzisieren · *Nichtzutreffendes streichen · 1 parkte/hielt · 2 verließ einen Parkplatz öffnete eine Wagentür · 3 parkte ein · 4 verließ einen Parkplatz, ein privates Grundstück, einen Weg · 5 begann, in einen Parkplatz, ein privates Grundstück, einen Weg einzufahren · 6 fuhr in einen Kreisverkehr ein · 7 fuhr in einem Kreisverkehr · 8 prallte beim Fahren in der gleichen Richtung und in der gleichen Kolonne auf das Heck auf · 9 fuhr in der gleichen Richtung und in einer anderen Kolonne · 10 wechselte die Kolonne · 11 überholte · 12 bog nach rechts ab · 13 bog nach links ab · 14 setzte zurück · 15 wechselte auf eine Fahrspur über, die dem Gegenverkehr vorbehalten ist · 16 kam von rechts (auf einer Kreuzung) · 17 hatte ein Vorfahrtszeichen oder eine rote Ampel missachtet · Geben Sie die Anzahl der angekreuzten Felder an · Unbedingt von BEIDEN Fahrern zu unterzeichnen · Stellt keine Anerkennung der Haftung dar, sondern eine Feststellung der Identität und der Umstände, die der Beschleunigung der Regulierung dient	12. OKOLNOSTI DOPRAVNEJ NEHODY Zakrížkujte vždy príslušné políčko, aby ste spresnili nákras nehody · *Nehodiace sa škrtnite · 1 parkoval/stál · 2 odchádzal z parkoviska, otváral dvere vozidla · 3 išiel zaparkovať · 4 vychádzal z parkoviska, súkromného pozemku, z komunikácie · 5 vchádzal na parkovisko, súkromný pozemok, komunikáciu · 6 vchádzal do kruhového objazdu · 7 jazdil v kruhovom objazde · 8 narazil pri jazde v rovnakom smere a v rovnakej kolóne vozidiel do zadnej časti vozidla · 9 išiel v rovnakom smere a v inej kolóne vozidiel · 10 prechádzal do druhej kolóny vozidiel · 11 predbiehal · 12 odbočoval vpravo · 13 odbočoval vľavo · 14 cúval · 15 prechádzal do jazdného pruhu určeného pre protiúduce vozidlá · 16 prichádzal sprava (na križovatke) · 17 nedal prednosť v jazde alebo prešiel križovatkou na červenú · Uvedte počet zakrížkovaných políčok. Bezpodmienečne musia podpísať OBAJA vodiči. Nepredstavuje právne uznanie zodpovednosti za nehodu, ale určenie totožnosti a okolností, ktoré slúžia na urýchlenie likvidácie poistnej udalosti.
13. Skizze des Unfalls zum Zeitpunkt des Aufpralls · Bitte angeben 1. den Verlauf der Fahrspuren 2. die Fahrtrichtung der Fahrzeuge A, B (durch Pfeile) 3. ihre Position zum Zeitpunkt des Aufpralls 4. die Verkehrszeichen 5. die Straßennamen	13. Nákras nehody v okamihu nárazu · Uvedte, prosím, 1. polohu jazdných pruhov 2. smer jazdy vozidiel A, B (pomocou šípok) 3. Vašu polohu v okamihu nárazu 4. dopravné značenie 5. názvy komunikácií
14. Eigene Bemerkungen:	14. Vlastné poznámky:
15. Unterschriften der Fahrer	15. Podpisy vodičov